

## Curvy

Interdental wedges  
Instructions for useInterdental-Keile  
GebrauchsanweisungIndikation:  
Hilfsmittel beim Legen von Füllungen, zum Anpressen der Matrize und dem temporären Separieren von Zähnen für die Gestaltung des approximalen Kontaktes bei Füllungen.

Indication:

Aid for placing fillings, for applying pressure to matrices and for temporarily separating teeth to shape the interproximal contact during filling therapy.

The longitudinal curvature facilitates adaption to the natural tooth geometry. The inverse "V" form corresponds to the shape of the interproximal space and reduces the pressure of the wedge on the gingiva during placement of the filling. When inserted into the interproximal space, the wedges follow the anatomy of the tooth and ensure a close adaption of the matrix to the tooth and cavity.

The wedges are arranged by colour according to their topographical range of use, their sizes and their clockwise or anti-clockwise curvature:

Light orange / light blue	= Small	for tight interproximal spaces and for children
Medium orange / medium blue	= Medium	for medium interproximal spaces
Dark orange / dark blue	= Large	for wide interproximal spaces
Deep orange / deep blue	= Extra Large	for wide open interproximal spaces

The significance of the different colours arises from their topographical allocation within the oral cavity:

Range of application of orange wedges with clockwise curvature:  
In the 1st quadrant, from mesiobuccal or distolingual direction  
In the 2nd quadrant, from distobuccal or mesiolingual direction  
In the 3rd quadrant, from mesiobuccal or distolingual direction  
In the 4th quadrant, from distobuccal or mesiolingual directionRange of application of blue wedges with anti-clockwise curvature:  
In the 1st quadrant, from distobuccal or mesiolingual direction  
In the 2nd quadrant, from mesiobuccal or distolingual direction  
In the 3rd quadrant, from distobuccal or mesiolingual direction  
In the 4th quadrant, from mesiobuccal or distolingual directionThis determination of the range of application necessarily results from the shape of the wedges: These are curved in one direction along the longitudinal axis and have an inversely V-shaped cross section that is modelled on the shape of the interproximal space. **The broad base of the wedge must always rest on the gingiva, while the tip of the "V" points in the direction of the occlusal plane.**

All wedges bear a clearly recognizable dot on their wide end. This marker must always face the occlusal surface, to ensure that the above requirement is fulfilled.

The correct choice of wedge therefore always results from the position of the cavity to be filled:

- If, for example, tooth 46 is to be disto-occlusally filled and the wedge to be placed from buccal direction, then one needs to use an orange wedge in the appropriate size. If the wedge is to be placed in the same location, but from lingual direction, then a blue wedge must be utilised.
- If, for example, tooth 25 is to be mesio-occlusally filled and the wedge to be placed from buccal direction, then one needs to use a blue wedge in the appropriate size. If the wedge has to be placed in the same location, but from palatal direction, then an orange wedge must be chosen.
- If, for example, tooth 17 is to be mesio-occlusally filled and the wedge to be placed from palatal direction, then one needs to use a blue wedge in the appropriate size. If the wedge is to be placed in the same location, but from buccal direction, then one needs to use an orange wedge.

One can thus use either colour for the same filling.  
The wedge must, however, be placed once from the palatal or lingual side and once from buccal, as the case may be. This is necessary to strictly comply with the rule applicable to these wedges that, at all times, the broad side of the respective wedge, i.e. its sole, has to rest on the gingiva and the marker has to point in the direction of the occlusal surface of the tooth concerned.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.



DE	FR	ES	PT	IT
Interdental-Keile Gebrauchsanweisung	Coins interdentaires Mode d'emploi	Cuñas interdentales Instrucciones de uso	Cunhas interdentais Instruções de utilização	Cunei interdentali Istruzioni per l'uso
<b>Indikation:</b> Hilfsmittel beim Legen von Füllungen, zum Anpressen der Matrize und dem temporären Separieren von Zähnen für die Gestaltung des approximalen Kontaktes bei Füllungen.	<b>Indication:</b> Outil lors de la mise en place d'obturations, pour la fixation de la matrice et la séparation temporaire des dents pour créer le contact proximal d'obturations.	<b>Indicación:</b> Ayuda para la inserción de materiales de restauración, para aplicar presión sobre la matriz y separación temporal de dientes durante la restauración para conformar el contacto proximal.	<b>Indicação:</b> Recurso auxiliar para procedimentos restauradores directos, para fixar e adaptar a matriz mediante pressão e separar os dentes temporariamente para a conformação dos contactos proximais.	<b>Indicazioni:</b> Ausili per il posizionamento di otturazioni, per l'applicazione di pressione a matrici e per la separazione temporanea di denti per la configurazione del contatto approssimale nelle otturazioni.
<b>Indication:</b> Aid for placing fillings, for applying pressure to matrices and for temporarily separating teeth to shape the interproximal contact during filling therapy.	<b>Indication:</b> Die Biegung in Längsrichtung vereinfacht die Adaption an die natürliche Zahngometrie. Die umgekehrte „V“-Form entspricht der Form des Approximal-Raumes und reduziert den Druck des Keiles bei der Füllungslegung auf die Gingiva. Die Keile folgen beim Einbringen in den Approximal-Raum der Anatomie des Zahnes und sorgen für eine enge Adaption der Matrize an den Zahn und die Kavität.	<b>Indication:</b> La courbure axiale facilite l'adaptation à la géométrie naturelle de la dent. La forme inversée d'un „V“ correspond à la forme de l'espace proximal et réduit la pression du coin sur la gencive lors de la mise en place de l'obturation. Lors de leur insertion dans l'espace proximal, les coins suivent l'anatomie du dent et garantissent une adaptation parfaite de la matrice à la dent et à la cavité.	<b>Indication:</b> Curvar la cuña en sentido longitudinal simplifica la adaptación a la geometría del diente natural. La forma "V" inversa corresponde a la forma del espacio interdental y reduce la presión de la cuña sobre la gingiva al aplicar la restauración. Al colocarlas en el espacio interdental las cuñas siguen la anatomía del diente y proporcionan una adaptación ajustada de la matriz al diente y a la cavidad.	<b>Indication:</b> A curvatura longitudinal facilita a adaptação à geometria natural dos dentes. A forma em "V" invertido corresponde à forma do espaço interproximal, o que reduz a pressão da cunha na gengiva durante a inserção do material restaurador. Ao ser introduzida no espaço interproximal, a cunha acompanha a anatomia dentária, proporcionando uma perfeita adaptação da matriz ao dente e à cavidade.
<b>Die Keile sind nach ihrem topographischen Einsatzbereich, den Größen, sowie der Biegung im bzw. gegen den Uhrzeigersinn farbig sortiert:</b>	<b>Les coins sont assortis par couleurs, selon leur indication topographique, leurs tailles et la courbure dans le sens ou en sens inverse des aiguilles d'une montre:</b>	<b>Las cuñas están surtidas en colores de acuerdo a su zona de aplicación, tamaño y capacidad de deformación a favor o en contra de las agujas del reloj:</b>	<b>As cunhas encontram-se agrupadas por cores, de acordo com a região de aplicação, o tamanho e a curvatura (em sentido horário ou anti-horário) das cunhas:</b>	<b>I cunei sono classificati con appositi colori in base al rispettivo campo di impiego topografico, alle dimensioni e alla curvatura in senso orario o antiorario:</b>
Hell-Orange / Hellblau = Small für enge Approximalräume und bei Kindern	orange clair / bleu clair = Small pour les espaces proximaux étroits et pour les enfants	naranja claro / azul claro = Small para espacios interdentales ajustados y para niños	Laranja claro / azul claro = Small para espaços interproximais estreitos e para crianças	Arancione chiaro / azzurro = Small per spazi approssimali ristretti e per i bambini
Mittel-Orange / Mittelblau = Medium für mittlere Approximalräume	orange moyen / bleu moyen = Medium pour les espaces proximaux moyens	naranja medio / azul medio = Medium para espacios interdentales medios	Laranja médio / azul médio = Medium para espaços interproximais de largura média	Arcancione medio / blu chiaro = Medium per spazi approssimali medi
Dunkel-Orange / Dunkelblau = Large für weite Approximalräume	orange foncé / bleu foncé = Large pour les larges espaces proximaux	naranja oscuro / azul oscuro = Large para espacios interdentales amplios	Laranja escuro / azul escuro = Large para espaços interproximais amplos	Arancione scuro / blu scuro = Large per spazi approssimali ampi
Tief-Orange / Tiefblau = Extra Large für sehr weit offene Approximalräume	orange très foncé / bleu très foncé = Extra Large pour les très larges espaces proximaux	naranja muy oscuro / azul muy oscuro = Extra Large para espacios interdentales muy amplios	Laranja muito escuro / azul muito escuro = Extra Large para espaços interproximais muito amplos	Arancione cupo / blu cupo = Extra Large per spazi interprossimali molto amplici
<b>Die Bedeutung der unterschiedlichen Farben ergibt sich aus der topographischen Zuordnung für die Mundhöhle:</b>	<b>La signification des couleurs différentes résulte du classement topographique pour la cavité buccale :</b>	<b>El significado de los colores diferentes resulta de la asignación topográfica para la cavidad bucal:</b>	<b>O significado das diferentes cores está associado à disposição topográfica das cunhas na cavidade oral:</b>	<b>Il significato dei diversi colori è determinato dal posizionamento topografico all'interno della cavità orale:</b>
Einsatzbereich orangener Keile mit Biegung im Uhrzeigersinn (ClockWise):	Les indications des coins oranges avec une courbure dans le sens des aiguilles d'une montre (ClockWise):	Radio de acción de cuñas naranjas con flexión en el sentido del giro de las agujas del reloj:	Utilização das cunhas laranja com curvatura no sentido horário (ClockWise), conforme a região:	Campo di applicazione dei cunei arancione con curvatura in senso orario (ClockWise):
Im I. Quadranten jeweils von mesio-buccal und von disto-lingual	Dans le I <sup>er</sup> quadrant : de mesio-buccal et de disto-lingual	No 1º quadrante, por mesio-vestibular ou disto-lingual	Nel 1 <sup>o</sup> quadrante, dal lato mesiobuccale o distolinguale	Nel 1 <sup>o</sup> quadrante, dal lato mesiobuccale o distolinguale
Im II. Quadranten jeweils von disto-buccal und von mesio-lingual	Dans le II <sup>ème</sup> quadrant : de disto-buccal et de mesio-lingual	No 2 <sup>o</sup> quadrante, por disto-vestibular ou mesio-lingual	Nel 2 <sup>o</sup> quadrante, dal lato distobuccale o mesiolinguale	Nel 2 <sup>o</sup> quadrante, dal lato distobuccale o mesiolinguale
Im III. Quadranten jeweils von mesio-buccal und von disto-lingual	Dans le III <sup>ème</sup> quadrant : de mesio-buccal et de disto-lingual	No 3 <sup>o</sup> quadrante, por mesio-vestibular ou disto-lingual	Nel 3 <sup>o</sup> quadrante, dal lato mesiobuccale o distolinguale	Nel 3 <sup>o</sup> quadrante, dal lato mesiobuccale o distolinguale
Im IV. Quadranten jeweils von disto-buccal und von mesio-lingual	Dans le IV <sup>ème</sup> quadrant : de disto-buccal et de mesio-lingual	No 4 <sup>o</sup> quadrante, por disto-vestibular ou mesio-lingual	Nel 4 <sup>o</sup> quadrante, dal lato distobuccale o mesiolinguale	Nel 4 <sup>o</sup> quadrante, dal lato distobuccale o mesiolinguale
Einsatzbereich blauer Keile mit Biegung gegen den Uhrzeigersinn (Counter-ClockWise):	Les indications des coins bleus avec une courbure en sens inverse des aiguilles d'une montre (Counter-ClockWise):	Radio de acción de cuñas azules con flexión en sentido contrario a las agujas del reloj:	Utilização das cunhas azuis com curvatura no sentido anti-horário (Counter-ClockWise) conforme a região:	Campo di applicazione dei cunei blu con curvatura in senso antiorario (Counter-ClockWise):
Im I. Quadranten jeweils von disto-buccal und von mesio-lingual	Dans le I <sup>er</sup> quadrant : de disto-buccal et de mesio-lingual	No 1º quadrante, por disto-vestibular ou mesio-lingual	Nel 1 <sup>o</sup> quadrante, dal lato distobuccale o mesiolinguale	Nel 1 <sup>o</sup> quadrante, dal lato distobuccale o mesiolinguale
Im II. Quadranten jeweils von mesio-buccal und von disto-lingual	Dans le II <sup>ème</sup> quadrant : de mesio-buccal et de disto-lingual	No 2 <sup>o</sup> quadrante, por mesio-vestibular ou disto-lingual	Nel 2 <sup>o</sup> quadrante, dal lato mesiobuccale o distolinguale	Nel 2 <sup>o</sup> quadrante, dal lato mesiobuccale o distolinguale
Im III. Quadranten jeweils von disto-buccal und von mesio-lingual	Dans le III <sup>ème</sup> quadrant : de disto-buccal et de mesio-lingual	No 3 <sup>o</sup> quadrante, por disto-vestibular ou mesio-lingual	Nel 3 <sup>o</sup> quadrante, dal lato distobuccale o mesiolinguale	Nel 3 <sup>o</sup> quadrante, dal lato distobuccale o mesiolinguale
Im IV. Quadranten jeweils von mesio-buccal und von disto-lingual	Dans le IV <sup>ème</sup> quadrant : de mesio-buccal et de disto-lingual	No 4 <sup>o</sup> quadrante, por mesio-vestibular ou disto-lingual	Nel 4 <sup>o</sup> quadrante, dal lato mesiobuccale o distolinguale	Nel 4 <sup>o</sup> quadrante, dal lato mesiobuccale o distolinguale
Diese Unterscheidung der Anwendungsbereiche ergibt sich zwangsläufig aus der Form der Keile: Sie sind in der Längsachse in eine Richtung gebogen und haben einen umgekehrten V-förmigen Querschnitt, der der Form des Approximal-Raumes nachempfunden ist. <b>Die breite Sohle des Keils muss immer auf der Gingiva aufliegen, während die Spitze des "V" in Richtung der Okklusions-Ebene zeigt.</b>	Cette distinction entre les indications résulte obligatoirement de la forme des coins : Ils sont courbés dans une direction sur l'axe longitudinal et leur coupe transversale de la forme inversée d'un V correspond à la forme de l'espace proximal. <b>La partie inférieure et large du coin doit toujours reposer sur la gencive et la pointe du "V" doit en même temps montrer vers l'occlusion.</b>	Esta diferencia de los ámbitos de aplicación resulta inevitablemente de la forma de las cuñas: Están dobradas en una dirección en el eje longitudinal y tienen un corte transversal inverso en forma de "V" que está inspirado a la forma del espacio interdental. <b>La base amplia de la cuña tiene que estar siempre en la gingiva, mientras que la punta de la "V" va en dirección del plano oclusal.</b>	As áreas de utilização são determinadas obrigatoriamente pela forma das cunhas. Estas apresentam curvatura longitudinal em uma determinada direcção e secção transversal em forma de V, simulando a forma do espaço interproximal. <b>A base larga da cunha sempre deve ficar apoiada na gengiva, enquanto o vértice do V deve ficar voltado para o plano oclusal.</b>	Tutti i cunei presentano un "punto" chiaramente visibile sulla estremità più spessa. Per garantire la condizione sopra descritta, questo contrassegno deve sempre essere rivolto verso la superficie oclusale.
All Keile tragen an ihrem dicken Ende einen deutlich erkennbaren Punkt. Dieser Markierungspunkt muss immer zur Kaufläche zeigen, damit die obige Forderung erfüllt ist.	Tous les coins interdentaires sont marqués du côté épais avec un point clairement visible. Ce marquage doit toujours être orienté vers la face occlusale.	Todas las cuñas tienen en su extremo grueso un punto bien reconocible. Este punto de señalización siempre debe orientarse en dirección a la superficie masticatoria para cumplir lo mencionado seja cumprido.	A selecção correcta da cunha é determinada pela posição da cunha a ser restaurada:	Il cuneo corrente da utilizzare è quindi sempre determinato dalla posizione della cavità da otturare:
Aus der Position der zu füllenden Kavität ergibt sich daher immer auch der richtige Keil:	Ainsi, la position de la cavité à obturer conditionne toujours l'utilisation du coin interdentaire adapté :	Siempre existirá una cuna correcta para la posición de la cavidad a restaurar:	- Para uma restauração disto-occlusal no dente 46, por exemplo, em que a cunha deva ser posicionada pelo lado vestibular, deverá utilizar uma cunha laranja no tamanho correspondente. Se, neste mesmo local, a cunha tiver de ser posicionada pelo lado lingual, esta deverá ser da cor azul.	- Se per es. il dente 46 deve essere otturato in posizione occlusale-distale e il cuneo deve essere posizionato dal lato buccale, si utilizzerà un cuneo arancione di dimensioni adeguate. Se nella stessa posizione il cuneo deve essere inserito dal lato linguale, dovrà essere utilizzato un cuneo di colore blu.
- Wenn z. B. Zahn 46 disto-occlusal gefüllt werden muss und der Keil soll von buccal gesetzt werden, verwendet man einen orangenen Keil der entsprechenden Größe. Soll an derselben Stelle der Keil von lingual gesetzt werden, muss dieser die blaue Farbe haben.	- Si para ex. la dent 46 doit être obturée de côté occlusal-distal et le coin doit être utilisé du côté buccal, il faut utiliser un coin orange de taille correspondante. Si le coin doit être utilisé pour la même obturation du côté lingual, il faut utiliser un coin bleu.	- Si hay que llenar p. ej. el diente 46 mesial-distal y la cuna tiene que ser colocada por la cara vestibular, se utiliza una cuna naranja del tamaño correspondiente. Si se quiere colocar en el mismo sitio la cuna desde lingual, ésta tiene que ser azul.	- Para uma restauração mesio-occlusal no dente 25, por exemplo, em que a cunha deva ser posicionada por vestibular, deverá utilizar uma cunha azul no tamanho correspondente. Se, neste mesmo local, a cunha tiver de ser posicionada pelo lado palatino, esta deverá ser da cor laranja.	- Se per es. il dente 25 deve essere otturato in posizione mesio-occlusale e il cuneo deve essere inserito dal lato buccale, si utilizzerà un cuneo blu di dimensioni adeguate. Se nella stessa posizione il cuneo deve essere inserito dal lato palatale, dovrà essere utilizzato un cuneo arancione.
- Wenn z. B. Zahn 25 mesial-occlusal gefüllt werden soll und der Keil soll von buccal gesetzt werden, verwendet man einen blauen Keil der entsprechenden Größe. Muss der Keil an derselben Stelle von palatal gesetzt werden, muss er die orangene Farbe haben.	- Si para ex. la dent 25 doit être obturée de côté mesial-occlusal et le coin doit être utilisé du côté buccal, il faut utiliser un coin bleu de taille correspondante. Si le coin doit être utilisé pour la même obturation du côté palatal, il faut utilizar un coin orange.	- Si hay que llenar p. ej. el diente 25 mesial-occlusal y la cuna tiene que ser colocada por palatal, se deberá usar una cuna azul del tamaño correspondiente. Si se la quiere colocar en el mismo sitio por palatal, deberá ser de color naranja.	- Para una restauração mesio-occlusal no dente 17, por exemplo, em que a cunha tenha de ser posicionada pelo lado palatino, deverá utilizar uma cunha azul no tamanho correspondente. Se, neste mesmo local, a cunha tiver de ser posicionada pelo lado vestibular, esta deverá ser da cor laranja.	- Se per es. il dente 17 deve essere otturato in posizione mesio-occlusale e il cuneo deve essere inserito dal lato palatale, si utilizzerà un cuneo blu di dimensioni adeguate. Se nella stessa posizione il cuneo deve essere inserito dal lato buccale, si utilizzerà un cuneo arancione.
- Soll z. B. Zahn 17 mesial-occlusal gefüllt werden und der Keil soll von palatal gesetzt werden, verwendet man einen blauen Keil der entsprechenden Größe. Soll ein Keil an derselben Stelle gesetzt werden, aber von buccal, verwendet man einen orangenen Keil. Man kann also für dieselbe Füllung beide Farben verwenden.	- Si para ex. la dent 17 doit être obturée de côté mesial-occlusal et le coin doit être utilisé du côté buccal, il faut utiliser un coin bleu de taille correspondante. Si le coin doit être utilisé pour la même obturation du côté buccal, il faut utiliser un coin orange.	- Si hay que llenar p. ej. la dent 17 mesial-occlusal y la cuna tiene que ser colocada por buccal, se tiene que utilizar una cuna azul del tamaño correspondiente. Si se la		

NL

DK

## Interdentale wiggen

## Gebruiksaanwijzing

**Indications:**  
Hulpmiddel bij het leggen van vulling, voor het aandrukken van de matrix en het tijdelijk separeren van elementen om het approximale contactpunt te vormen tijdens het vullen.

De boog in de lengte richting vereenvoudigd de adaptatie aan de natuurlijke tandgeometrie. De omgekeerde 'V'-vorm is gelijk aan de approximale ruimte en vermindert de druk van de wig op de gingiva tijdens het vullen. De wig volgt bij het plaatsen in de approximale ruimte de anatomie van de tand en zorgt voor een nauwkeurige adaptie van de matrix aan de tand en de caviteit.

De wiggen zijn naar hun topografische inzetbereik, de grootte en het meedraaien met of tegen de wijzers van de klok gesorteerd:

Licht-oranje/licht blauw = klein voor nauwe approximale ruimtes en bij kinderen

Middel-oranje/middel blauw = medium voor gemiddelde approximale ruimtes

Donker-oranje/donker blauw = groot voor breder approximale ruimtes

Diep-oranje/diep-blauw = Extra Large voor zeer brede approximale ruimtes

Het gebruik van de verschillende kleuren blijkt uit de topografische indeling van de mondholte:

Inzetbereik van oranje wiggen die met de wijzers van de klok meedraaien:

In 1<sup>ste</sup> quadrant, van mesiobuccale of van distolinguale richting

In 2<sup>de</sup> quadrant, van distobuccale of van mesiolinguale richting

In 3<sup>de</sup> quadrant, van mesiobuccale of van distolinguale richting

In 4<sup>de</sup> quadrant, van distobuccale of mesiolinguale richting

Inzetbereik van blauwe wiggen die tegen de wijzers van de klok indraaien:

In 1<sup>ste</sup> quadrant, van distobuccale of mesiolinguale richting

In 2<sup>de</sup> quadrant, van mesiobuccale of distolinguale richting

In 3<sup>de</sup> quadrant, van distobuccale of mesiolinguale richting

In 4<sup>de</sup> quadrant, van mesiobuccale of distolinguale richting

Het onderscheid naar toepassingsgebied is onvermijdelijk terug te brengen op de vorm van de wig: zijn in de lengte als richting gebogen en hebben een omgekeerde V-vormige doorsnede die gemaakt is in de vorm van de approximale ruimte. **De brede basis van de wig moet altijd rusten op de gingiva, terwijl de punt van de 'V' vorm in de richting van het oclusale vlak wijst.**

**Alle wiggen hebben aan het bredere einde een duidelijk herkenbare stip. Dit markeringspunt moet altijd naar het kauwvlak wijzen om aan boven genoemde eis te voldoen.**

De juiste keuze wig is tevens op te maken uit de positie van de te vullen caviteit:

- Als bijvoorbeeld tand 46 oclusaal-distaal gevult moet worden en de wig aan de buccale kant geplaatst moet worden dan moet er een oranje wig in de juiste maat gebruikt worden. Moet in ditzelfde geval de wig van palatinale zijde geplaatst worden moet de blauwe wig gekozen worden.

- Als bijvoorbeeld tand 25 mesiaal-occlusaal gevult moet worden en de wig aan buccale kant geplaatst moet worden dan moet er een blauwe wig in de juiste maat gebruikt worden. Moet in ditzelfde geval de wig van palatinale zijde geplaatst worden moet de oranje wig gekozen worden.

- Als bijvoorbeeld tand 17 mesiaal-occlusaal gevult moet worden en de wig van palatinale geplaatst moet worden dan moet er een blauwe wig in de juiste maat gebruikt worden. Moet in ditzelfde geval de wig van buccale zijde geplaatst worden moet de oranje wig gekozen worden.

Op deze manier kan bij dezelfde vulling van beide kleuren gebruik gemaakt worden.

De wig moet echter eenmaal geplaatst worden aan de palatinale zijde of linguale zijde en buccale afhankelijk van de situatie. Dit is noodzakelijk om ten alle tijden strikt aan de regel te houden die hoort bij deze wig dat de brede kant van de gebruikte wig, de zool, op de gingiva rust en het markeringspunt in de richting van het kauwvlak van de betreffende tand wijst.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoording. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvooraarden.

FI

## Interdentale kiler

## Bruksanvisning

## Indikationer:

Hjælpemiddel til placering af fyldninger, ved at yde pres på matræcen og separere tænderne midlertidigt, for udformning af kontaktpunkt ved fyldningsterapi.

Længderetningens kurver forbedrer tilpasningen til den naturlige tandgeometri. Den inverse "V"-form er tilpasset det interproximal rum og reducerer presset fra kilen på gingiva under placering af fyldningen. Når kilen isættes interproximalt følger den tandens anatomiske form og sikrer en tæt tilpasning af matræcen til tand og kavitet.

De wiggen zijn naar hun topografische inzetbereik, de grootte en het meedraaien met of tegen de wijzers van de klok gesorteerd:

Licht-oranje/licht blauw = klein voor nauwe approximale ruimtes en bij kinderen

Middel-oranje/middel blauw = medium voor gemiddelde approximale ruimtes

Donker-oranje/donker blauw = groot voor breder approximale ruimtes

Diep-oranje/diep-blauw = Extra Large voor zeer brede approximale ruimtes

Het gebruik van de verschillende kleuren blijkt uit de topografische indeling van de mondholte:

Inzetbereik van oranje wiggen die met de wijzers van de klok meedraaien:

Applikationer for de orange kiler med krumning med uret:

I den 1 kvadrant, fra mesiobuccal eller distolingual retning

I den 2 kvadrant, fra distobuccal eller mesiolingual retning

I den 3 kvadrant, fra mesiobuccal eller distolingual retning

I den 4 kvadrant, fra distobuccal eller mesiolingual retning

Applikationer for de blå kiler med krumning imod uret:

I den 1 kvadrant, fra distobuccal eller mesiolingual retning

I den 2 kvadrant, fra mesiobuccal eller distolingual retning

I den 3 kvadrant, fra distobuccal eller mesiolingual retning

I den 4 kvadrant, fra mesiobuccal eller distolingual retning

Applikationer for de blå kiler med krumning imod uret:

I den 1 kvadrant, fra distobuccal eller mesiolingual retning

I den 2 kvadrant, fra mesiobuccal eller distolingual retning

I den 3 kvadrant, fra distobuccal eller mesiolingual retning

I den 4 kvadrant, fra mesiobuccal of distolinguale richting

Het onderscheid naar toepassingsgebied is onvermijdelijk terug te brengen op de vorm van de wig: zijn in de lengte als richting gebogen en hebben een omgekeerde V-vormige doorsnede die gemaakt is in de vorm van de approximale ruimte. **De brede basis van de wig moet altijd rusten op de gingiva, terwijl de punt van de 'V' vorm in de richting van het oclusale vlak wijst.**

**Alle wiggen hebben aan het bredere einde een duidelijk herkenbare stip. Dit markeringspunt moet altijd naar het kauwvlak wijzen om aan boven genoemde eis te voldoen.**

Det korrekte valg af kile, drejer sig altid om hvilken type fyldning som skal udfores.

- Hvis for eksempel tand 6- skal have lavet en fyldning disto-okklusalt og kilen skal placeres fra buccal retning, så har man brug for en orange kile i den passende størrelse. Hvis kilen skal placeres samme sted, men fra lingual retning, så er det en blå kile der er brug for.

- Hvis for eksempel tand +5 skal have lavet en fyldning mesio-okklusalt og kilen skal placeres fra buccal retning, så har man brug for en blå kile i en passende størrelse. Hvis kilen skal placeres samme sted, men fra palatal retning, så er det en orange kile der er brug for.

- Hvis for eksempel tand 7+ skal have lavet en fyldning mesio-okklusalt og kilen skal placeres fra palatal retning, så har man brug for en blå kile i passende størrelse. Hvis kilen skal placeres samme sted, men fra buccal retning, så er det en orange kile der er brug for.

- Hvis for eksempel tand 7+ skal have lavet en fyldning mesio-okklusalt og kilen skal placeres fra buccal retning, så har man brug for en blå kile i passende størrelse. Hvis kilen skal placeres samme sted, men fra palatal retning, så er det en orange kile der er brug for.

Man kan således bruge begge farver til samme fyldning.

Kilen må dog kun placeres en gang fra den palatinal eller linguale side og en gang fra den buccal, alt efter tilfældet. Dette er en nødvendighed for **stengt at overholde reglen om, at kilerne altid skal have den brede side (sålen) af den respektive kile hvilende på gingival og den markerede ende pegende imod den okklusale overflade af den indvoldede tand.**

Vore præparerater udvikles til brug inden for dentalområdet. Vores mundtlige henholdsvis skriftlige anvisninger og rådgivning om brug af vore præparerater er afgivet uforbindende og i overensstemmelse med vores bedste viden. De bør imidlertid under alle omstændigheder selv forvirre Dem om, at præpareratet er egnet til det påståede formål. Eftersom anvendelsen af vore præparerater ikke er underlagt vor kontrol, er denne delsudlukkende på Deres eget ansvar. Vi garanterer naturligvis for, at kvaliteten af vore præparerater opfylder eksisterende normer samt de standarder, som er fastlagt i vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

NO

## Hammavälikilat

## Käyttöohjeet

**Käyttöalueet:**  
Täytteiden asettamisen apuna, antaan matriiseille painetukea ja väliaikaisen hampaaiden erottamiseen toisistaan muotoiltaessa approsimaalivälin kontaktipintaan täytettä työstääntäässä.

Pituussuuntainen kaarevuus helpottaa sopeutumista luonollisen hampaan geometriaan. Käänteinen "V" muoto vastaa hampaan interproximaaltiltaa ja vähentää kilan painetta ikeneeseen täytteen asettamisen aikana. Asetettessa kilaan interproximaaltiltaan, se makaa hampaan anatomista muotoa ja varmistaa matriisin tiivin muotattamisen hampaaseen ja kaviteettiin.

Kilat on jaoteltu värin mukaan topografiisi käyttöalueisiin, niiden kokonsa ja myötä- tai vastapäisen kaarevuuksen mukaan.

Vaaleanoranssi / Vaaleansininen = Pieni tiukki interproximaaltilleihin ja lasten hammashoittoon

Medium oranssi / medium sininen = Medium keskisuuri interproximaaltilleihin

Tumma oranssi / tumman sininen = Suuri laajoihin interproximaaltiloihin

Syvä oranssi/syvä sininen = Erittäin suuri laajoihin avoimiin interproximaaltilleihin

Eri värien merkitys topografisen jaottelun mukaan suun kaviteissa:

Oranssien kilojen käyttöalue myötäpäivisen kaarevuuksen mukaan: Ensimmäisessä neljänneksessä, mesiobukkaalisesta tai distolinguaalisesta suunnasta

Toisessa neljänneksessä, distobukkaalisesta tai mesiolinguaalisesta suunnasta

Kolmannessa neljänneksessä, mesiobukkaalisesta tai distolinguaalisesta suunnasta

Neljännessä neljänneksessä, distobukkaalisesta tai mesiolinguaalisesta suunnasta

Sinisten kilojen käyttöalue vastapäisen kaarevuuksen mukaan: Ensimmäisessä neljänneksessä, distobukkaalisesta tai mesiolinguaalisesta suunnasta

Toisessa neljänneksessä, mesiobukkaalisesta tai distolinguaalisesta suunnasta

Kolmannessa neljänneksessä, distobukkaalisesta tai mesiolinguaalisesta suunnasta

Neljännessä neljänneksessä, mesiobukkaalisesta tai distolinguaalisesta suunnasta

Bestemmelsen om applikationsområdet kommer nødvendigvis av forten på kilen: Disse er boyd i en retning langs den længsgående akse og har et invers V-formet tværsnitt som er laget etter formen på det interproximale rommet. **Den brede delen av kilen skal altid hvile på gingiva, mens spissen på "V'en peker i retning av den okklusale flate.**

**Alle kiler har en tydelig markering i den brede ende. Denne markering skal altid vendt imod den okklusale flade, for at sikre at ovenstående er korrekt udført.**

Det korrekte valg af kile, drejer sig altid om hvilken type fyldning som skal udfores.

- Hvis for eksempel tand 6- skal have lavet en fyldning disto-okklusalt og kilen skal placeres fra buccal retning, så har man brug for en orange kile i den passende størrelse. Hvis kilen skal placeres samme sted, men fra lingual retning, så er det en blå kile der er brug for.

- Hvis for eksempel tand +5 skal have lavet en fyldning mesio-okklusalt og kilen skal placeres fra buccal retning, så har man brug for en blå kile i den passende størrelse. Hvis kilen skal placeres samme sted, men fra palatal retning, så er det en orange kile der er brug for.

- Hvis for eksempel tand 25 skal have lavet en fyldning mesio-okklusalt og kilen skal placeres fra buccal retning, så har man brug for en blå kile i den passende størrelse. Hvis kilen skal placeres samme sted, men fra palatal retning, så er det en orange kile der er brug for.

- Hvis for eksempel tand 17 skal have lavet en fyldning mesio-okklusalt og kilen skal placeres fra palatal retning, så har man brug for en blå kile i den passende størrelse. Hvis kilen skal placeres samme sted, men fra buccal retning, så er det en orange kile der er brug for.

Man kan således bruge begge farver til samme fyldning.

Kilen må dog kun placeres en gang fra den palatinal eller linguale side og en gang fra den buccal, alt efter tilfældet. Dette er en nødvendighed for **stengt at overholde reglen om, at kilerne altid skal have den brede side (sålen) af den respektive kile hvilende på gingival og den markerede ende pegende imod den okklusale overflade af den indvoldede tand.**

Tuotteemme on kehitetty hammasläkintäkäytöön. Toimittamme tuotteiden käyttöön koskevat suulliset ja/tai kirjalliset tiedot ovat käytössämme olleiden parhaiden tietojemme mukaisia ja ne eivät ole velvoittavia. Antamme tiedot ja neuvoivat eivätkä vapaata käytäjää arvioimasta toimittamme tuotteiden soveltuuksista aiottuun käytöön. Koska emme voi valvoa toimittamme tuotteiden käytööä, käytöön, kunkin kilaan ainoaa levellä puoli tätyty oiken päälli ja merkin täytty osittaa hampaan okklusalipinnan suuntaan.

SE

## Interdentale kiler

## Bruksanvisning





**Интердентални клинове**  
Инструкции за употреба



**Interdentalne zagozde**  
Navodila za uporabo

**Показания:**  
Помошно средство при поставяне на обтурации, за упражняване на налагане върху матриците и за временно сепарирани при оформяне на апроксималния контакт при възстановителната терапия.

Надължната изивка улеснява адаптацията към естествената геометрия на зъба. Обърнатата "V" образна форма съответства на формата на интерапроксималното пространство и намалява напрежението на клина върху гингивата по време на поставяне на обтурация. Когато са поставени в интерапроксималното пространство, клиничетата следват анатомията на зъба и осигуряват пълно прилепване на матрицата към зъба и кавитета.

Клиновете са аранжирани по цвят според тяхната топографска зона на използване, размера и тяхната изивка по или обратно на часовниковата стрелка.

Светло оранжеви/ Светло сини	= Малки	за пълни интерпроксимални пространства и за деца
Средно оранжеви/ Средно сини	= Средни	за средни интерпроксимални пространства
Тъмно оранжеви/ Тъмно сини	= Големи	за широки интердентални пространства
Тъмно оранжево /тъмно синьо	= Много големи	за широко отваряне на интердентални пространства

Значението на различните цветове идва от тяхното различно топографско разположение в устната кухина:

Възможности за приложение на оранжевите клинове с изивка по посока на часовниковата стрелка:

В първи квадрант от мезиобукална или дистолингвала посока  
Във втори квадрант от дистобукална или мезиолингвала посока  
В трети квадрант от мезиобукална или дистолингвала посока  
В четвърти квадрант от дистобукална или мезиолингвала посока

Възможности за приложение на сините клинове с изивка обратна на часовниковата стрелка:

В първи квадрант от дистобукална или мезиолингвала посока  
Във втори квадрант от мезиобукална или дистолингвала посока  
В трети квадрант от мезиобукална или мезиолингвала посока  
В четвърти квадрант от мезиобукална или дистолингвала посока

Това определение на възможностите за приложение възниква по необходимост от формата на клиновете. Те са извити в една посока на надължната ос и имат напречно сечение с форма на обратно V, която е моделирана по формата на интерапроксималното пространство. Широката основа винаги трябва да се разположи отпът гингивата, докато върхът на буквата „V“ сочи в посока на оклузулната равнина.

Всички клинове имат лесно разпознаваема точка на широкия край. Този маркер винаги трябва да сочи към оклузулната повърхност, за да е сигурно, че горното изискване е изпълнено.

Правилният избор на клин следователно винаги зависи от разположението на кавитета, който ще бъде обтуриран:

- Ако, например, зъб 46 има дисто-оклузулен дефект, подлежащ на обтуриране, и ако клинът трябва да се постави откъм буквално, тогава се нуждаем от оранжев клин с подходящ размер. Ако клинът трябва да се постави на същото място, но откъм палатинално, следва да се избере оранжев клин.
- Ако, например, трябва да се обтурира мезио-оклузулен дефект на зъб 25 и клинът трябва да се постави в посока откъм буквално, тогава се нуждаем от син клин с подходящ размер. Ако клинът трябва да се постави на същото място, но откъм палатинално, следва да се избере оранжев клин.
- Ако, например, зъб 17 трябва се обтурира мезио-оклузулан и клинът трябва да се постави откъм палатинално, тогава се нуждаем от син клин с подходящ размер. Ако клинът трябва да се постави на същото място, но откъм буквално, следва да се избере оранжев клин.

Така може за една и съща обтурация да бъдат използвани клинове и от двата цвята.

Все пак клинът трябва понякога да се постави откъм палатинално или лингвально, а понякога откъм буквално, според случая. Това е необходимо за стриктно спазване на правилото на тези клинове, че винаги широката страна на съответния клин, т.е. **неговата основа трябва да лежи върху гингивата и маркерът да сочи към оклузулната повърхност на лекувания зъб.**

Нашите продукти са предназначени за използване в стоматологията. Цо се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и/или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добрата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и/или препоръки не са освобождавани от задължението сами да изprobват качествата на материала, отнесени към предназначенията му. Тъй като работата с нашите продукти е вън от нашия контрол, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващи стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продажбите и доставянето.



**Interdentalne zagozde**  
Navodila za uporabo

**Indikacie:**  
Pomožno sredstvo pri vstavljanju zalivk, za pritiskanje matrici in občasno ločevanje zob za oblikovanje aproksimalnega kontakta pri zalikah.

Vzdolžno upogibanje omoguča lažje prilaganje naravnih geometriji zoba. Obrnjena oblika črke „V“ ustreza obliki aproksimalnega prostora in pri vstavljanju zalivk zmanjša pritisak zagozde na dlesen. Pri vstavljanju v aproksimalen prostor sledijo zagozde anatomije zoba in zagonovito, da se matrica tesno prilega zobi in luknjici.

Klinovetova se aranžirana po цвят според тяхната топографска зона на използване, размера и тяхната изивка по или обратно на часовниковата стрелка.

Светло оранжеви/ Светло сини	= Малки	за пълни интерпроксимални пространства и за деца
Средно оранжеви/ Средно сини	= Средни	за средни интерпроксимални пространства
Тъмно оранжеви/ Тъмно сини	= Големи	за широки интердентални пространства
Тъмно оранжево /тъмно синьо	= Много големи	за широко отваряне на интердентални пространства

Pomen različnih barv izhaja iz topografske dodelitve za ustno votilno:

Mesto uporabe oranžnih zagozd z upogibanjem v smeri vrtenja urinik kazalcev (ClockWise):

- V I. kvadratru vsakič od mezialno-bukalno in distalno-lingvalno
- V II. kvadratru vsakič od distalno-bukalno in mezialno-lingvalno
- V III. kvadratru vsakič od mezialno-bukalno in distalno-lingvalno
- V IV. kvadratru vsakič od distalno-bukalno in mezialno-lingvalno

Mesta uporabe modrih zagozd z upogibanjem v nasprotni smeri vrtenja urinik kazalcev (Counter-ClockWise):

- V I. kvadratru vsakič od distalno-bukalno in mezialno-lingvalno
- V II. kvadratru vsakič od mezialno-bukalno in distalno-lingvalno
- V III. kvadratru vsakič od distalno-bukalno in mezialno-lingvalno
- V IV. kvadratru vsakič od mezialno-bukalno in distalno-lingvalno

To razlikovanje za območja uporabe samodejno izhaja iz oblike zagozd: zagozde se upogibajo v smeri vzdolžne osi и имajo prečni prečni v obliku obrnjene črke V, ki se naslanja na obliko aproksimalnega prostora. Širok spodnji del zagozde mora vedno ležati na dlesnih, medtem ko mora konica črke „V“ kazati v smeri okluzalne ravni.

Vse zagozde so na debelejšem koncu jasno označene s točko. Ta točka označe mora vedno kazati proti grizni površini, zato da je izpolnjena zgornja zahteva.

Glede na položaj luknjice, ki jo je treba zapolnil, morate vedno uporabiti ustrezno zagozdo:

- Če morate na primer zapolnil zobi 46 naplňi okluzno-distalne a klin sa má nasadiť z bukálnej strany, použijeme oranžový klin zodpovedajúcej veľkosti. Ak sa má na rovnakom mieste nasadiť klin z lingválnej strany, musí to byť klin modrej farby.
- Če morate na primer zapolnil zobi 25 mezo-okluzne a klin sa má nasadiť z bukálnej strany, použijeme modrý klin zodpovedajúcej veľkosti. Ak sa má na rovnakom mieste nasadiť klin z palatinálnej strany, musí to byť oranžová farba.
- Če morate na primer zapolnil zobi 17 mezialno-okluzne a klin sa má nasadiť z palatinálnej strany, použijeme modrý klin zodpovedajúcej veľkosti. Ak sa má nasadiť klin na rovnakom mieste, ale z bukálneho smere, použijeme oranžové farbe.

Teda po rovnaku výplní môžeme použiť obe farby.

Zato isto založko lahko torej uporabite obe barvi. Klin by sa však mal jeden raz umiestniť z palatinálnej, resp. lingválnej strany a raz z bukálnej strany, aby sme prisne dodržali platné pravidlo uplatňované pri týchto klinoch, že široká strana príslušného klinu, teda jeho spodnji smeruje k gingive a značkový bod k žuvacej ploche príslušného zuba.

Naši preparati so razviti za uporabo v zobozdravstvu. Naša ustna in/ali pisarna navodila in nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo na našem najboljšem poznavanju in so neobvezujoča. Naša navodila in/ali nasveti vas ne obvezujeta lastne preizkušnje in presoje o primernosti za načrtovanje uporabe naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov pre našeg nadzора, nosite odgovornost zanj sami. Seveda pa zagotavljamo kakovost naših izdelkov v skladu z obstoječimi normami ter v skladu s standardi, ki so določeni na naših splošnih dostavnih in prodajnih pogojih.



**Interdentálny klin**  
Návod na použitie

**Indikácia:**

Pomočný prostriedok pri kladení výplní, pritláčaní matíc a dočasnom separovaní zubov pre tvárovanie aproksimálneho kontaktu pri zalikah.

Ohýbanie v pozdĺžnom smere zjednotuje prispôsobenie klinu prirodzenej geometrii zuba. Tvar obráteného „V“ zodpovedá tvaru aproksimálneho priestoru a znížuje tlak klinu na gingivu pri ukladaní výplne. Pri vložení do aproksimálneho priestoru klin kopíruje anatómii zuba a dbájú na tesnú adaptáciu matice na zub a kavitu.

Kliny sú farebne rozdelené podľa ich topografického miesta nasadenia, veľkosť ako aj ohýbanie v smere resp. proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

Svetlo oranžová / svetlo modrá	= Small	za tesne aproksimalne prostore in za otroke
Sredne oranžá / sredne modra	= Medium	za sredne velike aproksimalne prostore
Temno oranžá / temno modra	= Large	za razsirene aproksimalne prostore
Intenzívne oranžá / intenzívno modra	= Extra large	za zelo odprete aproksimalne prostore

Pomen različnih barv izhaja iz topografske dodelitve za ustno votilno:

Oblast použitia oranžových klinov s ohýbaním v smere pohybu hodinových ručičiek (ClockWise):

- V I. kvadratru vsakič od mezialno-bukalno in distalno-lingvalno
- V II. kvadratru vsakič od distalno-bukalno in mezialno-lingvalno
- V III. kvadratru vsakič od mezialno-bukalno in distalno-lingvalno
- V IV. kvadratru vsakič od distalno-bukalno in mezialno-lingvalno

Oblast použitia modrých klinov s ohýbaním v smere proti pohybu hodinových ručičiek (Counter-ClockWise):

- V I. kvadratru vsakič od distalno-bukalno in mezialno-lingvalno
- V II. kvadratru vsakič od mezialno-bukalno in distalno-lingvalno
- V III. kvadratru vsakič od distalno-bukalno in mezialno-lingvalno
- V IV. kvadratru vsakič od mezialno-bukalno in distalno-lingvalno

Toto rozlišovanie oblastí použitia vyplýva nevyhnutne z tvaru klinov:

Sú ohnuté v pozdĺžnej osi do jedného smeru a majú prierez obrátené „V“, ktorý zodpovedá tvaru aproksimálneho priestoru. Širok spodnji del zagozde mora vedno ležať na dlesnich, medtem ko mora konica črke „V“ kazati v smeri okluzalnej ravni.

Všetky kliny majú na svojom hrubšom konci jasne rozpoznateľný bod. Tento značkovací bod musí vždy smerovať k žuvacej ploche, aby bola splnená hore uvedená podmienka.

Z polohy kavity, ktorá sa má vyplniť, teda vyplýva vždy aj správny druh klinu:

- Ak sa má napr. zub 46 naplniť okluzno-distalne a klin sa má nasadiť z bukálnej strany, použijeme oranžový klin zodpovedajúcej veľkosti. Ak sa má na rovnakom mieste nasadiť klin z lingválnej strany, musí to byť klin modrej farby.
- Ak sa má napr. zub 25 naplniť mezo-okluzne a klin sa má nasadiť z bukálnej strany, použijeme modrý klin zodpovedajúcej veľkosti. Ak sa má na rovnakom mieste nasadiť klin z palatinálnej strany, musí to byť oranžová farba.
- Ak sa má napr. zub 17 naplniť mezialno-okluzne a klin sa má nasadiť z palatinálnej strany, použijeme modrý klin zodpovedajúcej veľkosti. Ak sa má nasadiť klin na rovnakom mieste, ale z bukálneho smere, použijeme oranžový klin.

Teda po rovnaku výplní môžeme použiť obe farby.

Klin by sa však mal jeden raz umiestniť z palatinálnej, resp. lingválnej strany a raz z bukálnej strany, aby sme prisne dodržali platné pravidlo uplatňované pri týchto klinoch,